

20060720070833434320006088800001123000546720060700809400001230304050000908070  
50500444400302010103203040304050000907403052010202010067888334000343200060888  
00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304  
00009074030000102020010067888334000343200060888030000112300054677000995400001  
03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

# Établir aujourd'hui la stabilité et la confiance pour demain

POINTS SAILLANTS DU BUDGET DE 2009

« *Nous pouvons miser sur nos avantages pour rétablir notre économie – aider les familles et les collectivités – et nous assurer qu'un soutien soit disponible pour ceux et celles qui en ont le plus besoin. Nous pouvons dès maintenant effectuer dans nos infrastructures les importants investissements qui nous permettront de conserver les emplois et de nous placer en position favorable en vue d'une croissance future.* »



L'HONORABLE COLIN HANSEN,  
MINISTRE DES FINANCES

Le budget de 2009 apporte stabilité et confiance aux familles, aux entreprises et aux collectivités de C.-B. Le gouvernement agit immédiatement pour créer des dizaines de milliers d'emplois et améliorer les services publics auxquels les Britanno-Colombiens sont en droit de s'attendre. Le profond recul qu'a connu l'économie mondiale a eu de grandes répercussions dans la province, engendrant une diminution significative des revenus nécessaires au financement des programmes et services gouvernementaux. Plutôt que d'augmenter les impôts ou de diminuer les dépenses de façon importante pour les programmes prioritaires, le gouvernement de C.-B. connaîtra son premier déficit en cinq ans. Le déficit temporaire dont il est fait mention dans le budget de 2009 sera de 495 millions de dollars en 2009/2010 et de 245 millions en 2010/2011. Selon la législation provinciale, l'exercice 2011/2012 devra voir le retour à l'équilibre budgétaire. Grâce à une gestion responsable et une administration prudente de l'économie provinciale, nous avons dégagé la flexibilité nécessaire pour soutenir et améliorer les services essentiels aux Britanno-Colombiens dans ces temps économiques difficiles.

Le budget de 2009 prévoit des investissements de 14 milliards de dollars pour la construction et la réfection de routes, d'écoles, de logements et d'hôpitaux à l'échelle de la province, créant de nouvelles possibilités et jusqu'à 88 000 emplois. Il comprend des économies de coûts administratifs et autres d'une valeur de 1,9 milliard de dollars sur trois ans, somme qui sera réorientée vers les domaines prioritaires que sont la santé, l'éducation et les programmes sociaux.

En dépit du repli économique, les spécialistes s'entendent sur le fait que l'économie de la C.-B. affichera vigueur nouvelle et reprise en 2010. Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 apporteront une stimulation économique significative, à un moment où la province bénéficiera d'une visibilité dans le monde entier. Le budget de 2009

s'appuie sur les forces de la Colombie-Britannique par la création d'emplois, le soutien aux familles et l'investissement dans les collectivités. C'est un budget qui apporte stabilité et confiance aux Britanno-Colombiens, et qui ouvre la voie à un avenir encore plus prometteur.



The Best Place on Earth

# Créer des emplois, soutenir les collectivités

UN PROGRAMME MAJEUR D'INFRASTRUCTURES PERMETTRA DE CRÉER 88 000 EMPLOIS

En cette époque d'incertitude économique, le gouvernement de Colombie-Britannique réagit rapidement pour investir presque 14 milliards de dollars dans des projets d'infrastructure touchant chacune des régions de la province.

Un montant de 2 milliards de dollars à frais partagés avec le gouvernement fédéral est consacré à l'accélération de la mise en œuvre de nouveaux projets pour les trois prochaines années.

Un autre montant de 10,6 milliards de dollars va aux projets approuvés dans le cadre du plan d'immobilisations de la province, pour les trois prochaines années.

Enfin, 1,4 milliard de dollars est consacré à des projets locaux d'infrastructure, en partenariat avec les administrations locales et le gouvernement fédéral.

Ces investissements nouveaux ou mis en œuvre plus tôt que prévu créeront pas moins de 88 000 emplois à l'échelle de la Colombie-Britannique, et permettront de générer les actifs dont nous avons besoin pour soutenir notre croissance et notre développement pour l'avenir.

Ces investissements :

- » créeront jusqu'à 88 000 emplois;
- » permettront de construire de nouveaux logements pour les personnes âgées, les membres des Premières Nations et les sans-abri, ainsi que les hôpitaux, écoles, routes, ponts et bâtiments communautaires dont nous avons besoin.

L'effet d'entraînement positif de ces investissements se fera sentir partout à travers la province, tant dans les collectivités importantes que dans les plus modestes.

Ils assureront les emplois dont nous avons besoin et permettront de créer des infrastructures publiques durables, pour le bénéfice des Britanno-Colombiens.

Depuis 2001, la province a investi 31 milliards de dollars en projets d'immobilisations partout en C.-B., que ce soit en éducation, en santé, dans les transports ou dans les autres secteurs d'activité.

Le budget de 2009 prévoit l'investissement de 294 millions de dollars supplémentaires dans les fonds d'administration générale sur quatre ans pour soutenir l'activité économique dans les diverses collectivités de la province en cette période de repli, assurant la confiance et la stabilité indispensables à un avenir serein.

**Plan triennal de création d'emplois** - au moyen d'investissements dans les infrastructures en enseignement, enseignement postsecondaire, santé, transport et initiatives provinciales/fédérales.

**14 milliards  
de dollars**  
**EN  
INFRASTRUCTURES**  
**= 88 000 EMPLOIS**

2006072007083343432006088800001123000546720060700809400001230304050000908070  
5050044440030201010320304030405000090740305201020201006788833400034320060888  
00001123000546770009954000012303040500009080700060500444400302010103203040304  
0000907403000010202001006788833400034320060888030000112300054677000995400001  
03040500009080700060500444400302010103203040304050000900063052010202088833400

# Une action déterminante

PRÉPARER L'AVENIR

1

**Créer des milliers d'emplois** — Nous investissons 14 milliards de dollars dans des projets d'infrastructures qui permettront de construire et de rénover des écoles primaires et secondaires, ainsi que des établissements d'enseignement postsecondaire et des établissements de santé, de réaliser des projets de transport et de créer jusqu'à 88 000 emplois partout en C.-B.

2

**Investir dans les collectivités de C.-B.** — Nous nous engageons à faire en sorte que les collectivités de toute la province aient accès au soutien dont elles ont besoin pour prospérer, notamment à un investissement de plus de 300 millions de dollars consacré à des services sociaux essentiels supplémentaires dont dépendent ces collectivités.

3

**Augmenter le financement en santé et en enseignement** — Le budget du ministère de la Santé augmentera de 4,8 milliards de dollars en trois ans, le financement par élève de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année atteindra son plus haut niveau de tous les temps et les établissements d'enseignement postsecondaire recevront un montant supplémentaire de 228 millions de dollars sur une période de trois ans.

4

**Garantir un impôt provincial sur le revenu le plus bas au Canada** — Les personnes qui ont un revenu de moins de 116 000 dollars par année paient moins d'impôt provincial sur le revenu que les résidents des autres provinces canadiennes. La plupart des Britanno-Colombiens ont vu leur impôt provincial sur le revenu réduit d'au moins 37 pour cent depuis 2001 et 250 000 habitants de la province ne paient plus aucun impôt provincial sur le revenu.

5

**Conserver l'avantage fiscal de la C.-B.** — Même après deux déficits nécessaires, le rapport dette-PIB de la C.-B. sera de 26 pour cent inférieur à ce qu'il était en 2002; les impôts sur le revenu des sociétés et des petites entreprises ont été réduits significativement depuis 2001; enfin, la C.-B. conserve une cote de crédit de AAA. Aucune autre province ne bénéficie d'une cote supérieure.

6

**Miser sur la reprise de l'économie** — Nous profiterons des possibilités offertes par l'accueil des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 et par notre proximité géographique des vastes marchés asiatiques; nous nous préparons également dès maintenant à jouer un rôle de chef de file dans la nouvelle économie verte.

2 0 0 6 0 7 2 0 0 7 0 8 3 3 4 3 4 3 2 0 0 0 6 0 8 8 8 0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 0 5 4 6 7 2 0 0 6 0 7 0 0 8 0 9 4 0 0 0 0 1 2 3 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0  
5 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 7 4 0 3 0 5 2 0 1 0 2 0 2 0 1 0 0 6 7 8 8 8 3 3 4 0 0 0 3 4 3 2 0 0 0 6 0 8 8 8  
0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 0 5 4 6 7 7 0 0 0 9 9 5 4 0 0 0 0 1 2 3 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0 0 0 6 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4  
0 0 0 0 9 0 7 4 0 3 0 0 0 0 1 0 2 0 2 0 0 1 0 0 6 7 8 8 8 3 3 4 0 0 0 3 4 3 2 0 0 0 6 0 8 8 8 0 3 0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 0 5 4 6 7 7 0 0 0 9 9 5 4 0 0 0 1  
0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0 0 0 6 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 0 0 6 3 0 5 2 0 1 0 2 0 2 0 8 8 8 3 3 4 0 0

# Améliorer les services publics

## **Améliorer les services publics**

Quatre-vingt-dix pour cent de toutes les nouvelles dépenses prévues dans le plan financier triennal de la Colombie-Britannique sont consacrés à l'amélioration des soins de santé.

Les 10 pour cent restants sont alloués à d'autres priorités essentielles, dont l'éducation et les programmes sociaux.

Le budget de 2009 apporte un soutien constant aux familles et aux collectivités.

Il prévoit de nouvelles sommes sur trois ans qui sont réservées aux soins et à la protection des enfants et des jeunes vulnérables, pour assurer la santé de l'enfant et le développement de la famille.

Ceci inclut :

- » 110 millions de dollars pour financer des programmes destinés aux familles avec enfants de C.-B.;
- » 110 millions de dollars en argent frais pour l'aide au revenu;
- » 73 millions de dollars pour des programmes et services offerts aux adultes aux prises avec des déficiences développementales.

## **Investir dans les collectivités**

Le budget de 2009 accorde de nouveaux appuis directs aux collectivités sur une période de quatre ans, dont :

- » 81 millions de dollars pour le développement économique et régional;
- » 213 millions de dollars pour soutenir les administrations locales;
- » 58 millions de dollars pour la sécurité communautaire.

Le gouvernement provincial bâtit des collectivités où règnent la confiance et la stabilité indispensables à un avenir serein.

## **Améliorer l'enseignement**

Le budget de 2009 témoigne de la détermination du gouvernement à augmenter le financement des établissements postsecondaires.

La province continue d'investir dans nos enfants — l'avenir de la Colombie-Britannique. Dans le budget de 2009, le financement par élève dans le secteur de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année passe à 8 242 \$, le montant le plus élevé de toute l'histoire de la province.

Le gouvernement poursuit sa politique visant à améliorer l'accès à l'enseignement postsecondaire et la formation de la main-d'œuvre.

Le budget de 2009 consacre 228 millions de dollars sur trois ans à l'enseignement postsecondaire, dont :

- » 165 millions de dollars pour faciliter l'accès à l'enseignement postsecondaire dans les universités, collèges et autres établissements;
- » 40 millions de dollars pour accroître l'accès à la formation dans les domaines de la santé, afin de pallier les pénuries dans le secteur des soins de santé. Ceci inclut : l'augmentation du nombre de places au baccalauréat en trois ans en sciences infirmières, technologie médicale et pharmacie;
- » 23 millions de dollars pour augmenter le nombre de médecins formés en Colombie-Britannique.

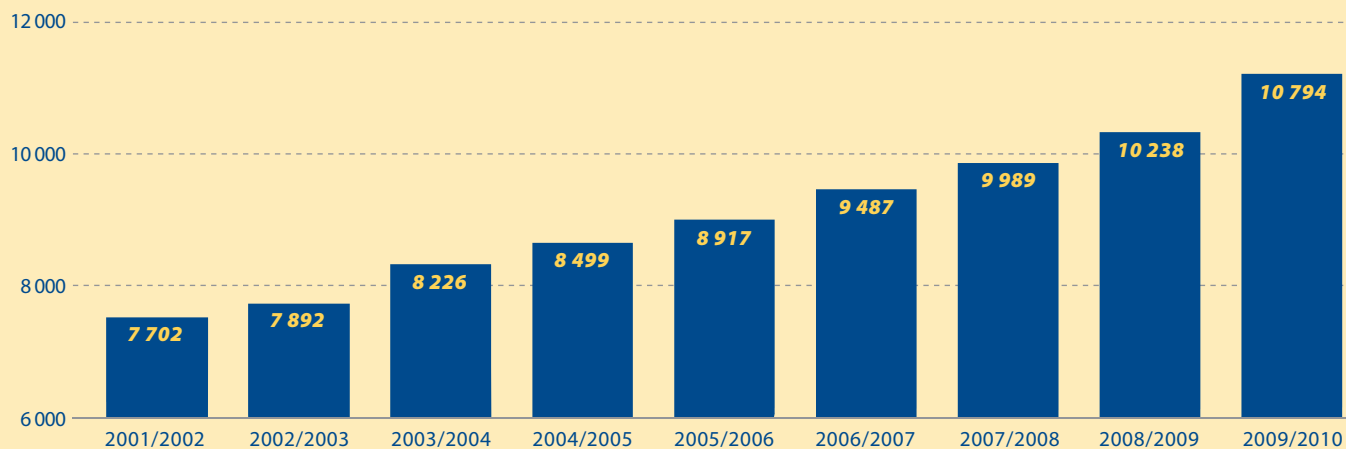
La Colombie-Britannique a besoin d'attirer et de retenir une main-d'œuvre hautement qualifiée pour demeurer compétitive et faire face aux pénuries de travailleurs compétents.

De nouveaux investissements de 16 millions de dollars sur trois ans figurent au budget de 2009 pour soutenir les programmes *Skills Connect for Immigrants* et *International Qualifications*.

Ces deux programmes se concentrent sur les obstacles auxquels de nombreux immigrants doivent faire face dans leurs efforts pour intégrer pleinement le marché du travail.

## Dépenses totales de la province en éducation

Millions de dollars



### Améliorer les soins de santé

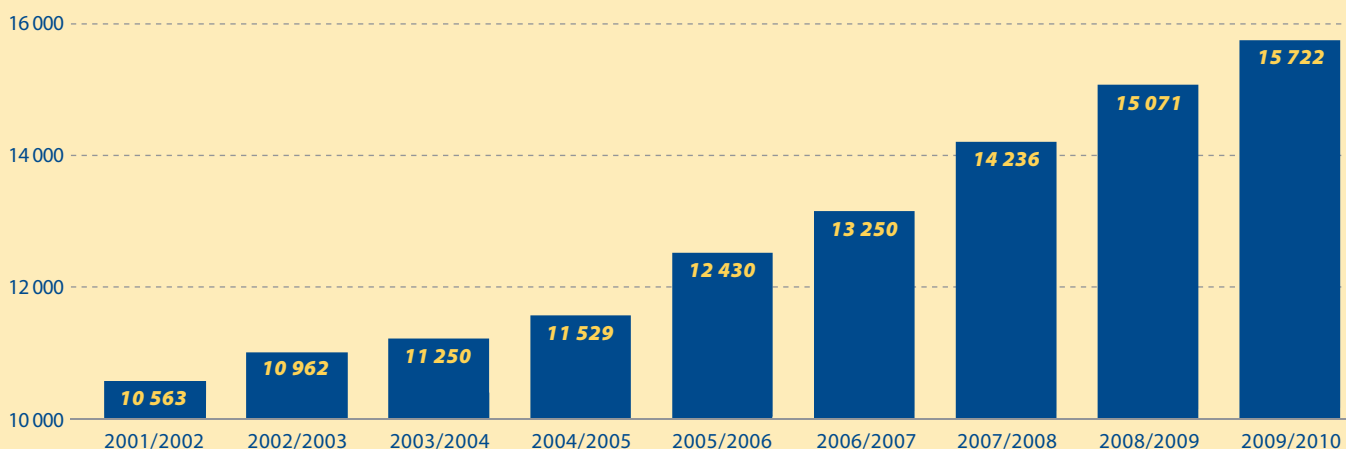
Le budget de 2009 confirme l'engagement du gouvernement en matière de soins de santé par l'affectation de 945 millions de dollars supplémentaires au ministère de la Santé et aux régies de la santé.

Cette augmentation s'ajoute aux 3,9 milliards de dollars sur trois ans déjà budgétés. Le budget de 2009 prévoit :

- » 562 millions de dollars en argent frais pour les régies de la santé afin de répondre aux besoins des patients dans leurs collectivités;
- » 358 millions de dollars dans d'autres programmes du ministère de la Santé pour améliorer les soins aux patients partout en C.-B.;
- » 15 millions de dollars pour d'importantes recherches en santé publique;
- » 13 millions de dollars affectés à de nouvelles aides en matière de voyage pour raisons médicales en faveur des familles de C.-B.

## Dépenses totales de la province en soins de santé

Millions de dollars



# Avantage concurrentiel

## RÉDUCTIONS D'IMPÔT SUR LE REVENU DES PARTICULIERS DEPUIS 2001

- » Une famille de quatre personnes ayant un revenu de 70 000 \$ paie aujourd'hui 2 002 \$ de moins par année  
— une réduction de 45 pour cent.
- » Une personne seule ayant un revenu de 20 000 \$ paie aujourd'hui 618 \$ de moins par année  
— une réduction de 78 pour cent.
- » Un couple de personnes âgées ayant un revenu de 30 000 \$ paie aujourd'hui 71 \$ de moins par année  
— une réduction de 100 pour cent.

## RÉDUCTIONS D'IMPÔT SUR LE REVENU DES SOCIÉTÉS DEPUIS 2001

- » Le taux d'imposition du revenu des petites entreprises a été ramené de 4,5 à 2,5 pour cent  
— une diminution de 44 pour cent.
- » Le taux général d'imposition des sociétés a été ramené de 16,5 à 11 pour cent. En 2011, le taux général d'imposition des sociétés en Colombie-Britannique sera de 10 pour cent  
— une réduction de 39 pour cent.

Le gouvernement de C.-B. mène une politique de responsabilité financière et de gestion prudente de l'argent des contribuables.

Depuis 2001, il a réduit la dette de la province et baissé les impôts à plus de 120 reprises, pour le bénéfice tant des entreprises que des citoyens de Colombie-Britannique. Depuis 2001, les taux d'imposition des particuliers ont été réduits de 37 pour cent pour la plupart des contribuables. Les particuliers ayant un revenu allant jusqu'à 116 000 \$ paient maintenant les impôts provinciaux sur le revenu les plus bas au Canada.

Le taux d'imposition du revenu des petites entreprises a été ramené de 4,5 à 2,5 pour cent et le seuil a doublé, passant de 200 000 à 400 000 \$.

Le taux d'imposition des sociétés de C.-B. a été ramené de 16,5 à 11 pour cent. Il sera réduit à nouveau à 10,5 pour cent en 2010, puis à 10 pour cent en 2011. Si l'on prend en compte les réductions d'impôt fédérales, cela signifie que la C.-B. aura en 2012 le taux d'imposition des sociétés le plus bas de tous les pays du G7.

La Colombie-Britannique jouit d'une des meilleures cotes de crédit au monde.

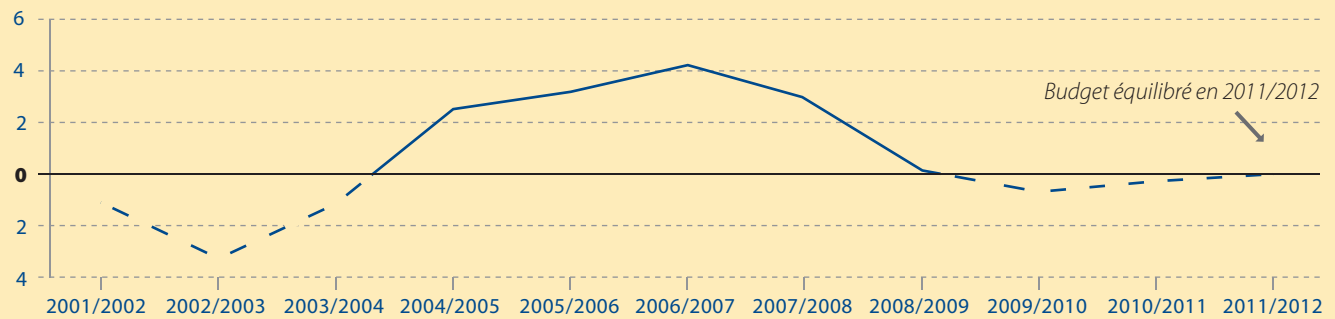
Depuis 2004, la cote de crédit de la Colombie-Britannique s'est appréciée à sept reprises pour s'établir à AAA – la plus haute possible, assurant une flexibilité financière et permettant à la province d'emprunter aux meilleurs taux pour des projets d'immobilisations.

2 0 0 6 0 7 2 0 0 7 0 8 3 3 4 3 4 3 2 0 0 6 0 8 8 8 0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 5 4 6 7 2 0 0 6 0 7 0 0 8 0 9 4 0 0 0 0 1 2 3 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0  
5 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 7 4 0 3 0 5 2 0 1 0 2 0 2 0 1 0 0 6 7 8 8 8 3 3 4 0 0 0 3 4 3 2 0 0 6 0 8 8 8  
0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 5 4 6 7 7 0 0 0 9 9 5 4 0 0 0 0 1 2 3 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0 0 0 6 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4  
0 0 0 0 9 0 7 4 0 3 0 0 0 0 1 0 2 0 2 0 0 1 0 0 6 7 8 8 8 3 3 4 0 0 0 3 4 3 2 0 0 6 0 8 8 8 0 3 0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 5 4 6 7 7 0 0 0 9 9 5 4 0 0 0 0 1  
0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0 0 0 6 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 0 0 6 3 0 5 2 0 1 0 2 0 2 0 8 8 8 3 3 4 0 0

# Une gestion prudente

## Déficits temporaires pour protéger les services

Surplus / Déficit (en milliards de dollars)

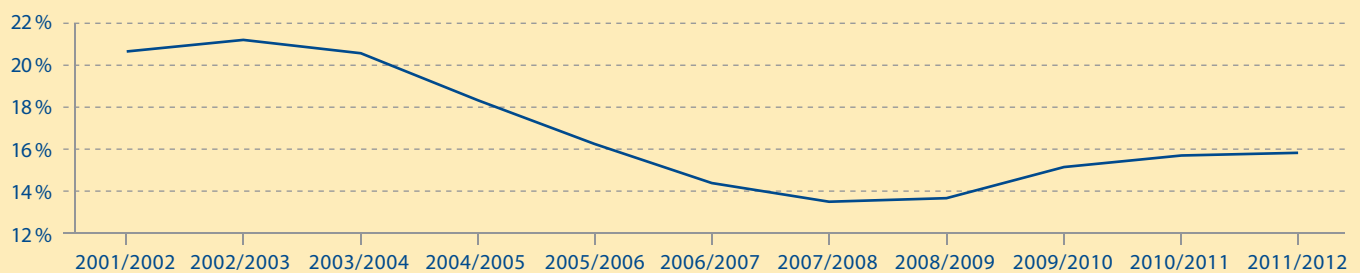


Le fardeau de la dette de la Colombie-Britannique est parmi les plus bas au Canada, seulement derrière celui de l'Alberta. Depuis 2003/2004, nous avons réduit la dette d'exploitation d'une pointe de 15,7 milliards de dollars à 6,4 milliards de dollars en 2008/2009 — une réduction de 9,3 milliards de dollars, soit près de 60 pour cent. Ces réductions ont apporté à la province la flexibilité dont elle a besoin pour faire face aux défis économiques actuels, tout en lui permettant de maintenir le service de la dette à un niveau raisonnable. Au total, le rapport dette-PIB assumé par le contribuable a décliné d'un pic de 21,3 pour cent en 2002 à environ 14 pour cent aujourd'hui. En conséquence, les coûts d'intérêts sur la dette provinciale assumés par les contribuables continuent donc de se maintenir à un bas niveau, et représentent maintenant moins de 5 cents par dollar de revenu.

Le gouvernement de C.-B. est engagé dans le maintien de la dette à un niveau raisonnable, et mène une gestion conservatrice en la matière. En vertu de récentes modifications à la loi provinciale, le retour à l'équilibre budgétaire doit impérativement intervenir pour l'exercice 2011/2012. Selon la loi, et en harmonie avec la politique du gouvernement, toute augmentation future des revenus servira au remboursement intégral de la dette d'exploitation, et ce, avant que puisse être engagée quelque dépense discrétionnaire de fin d'exercice que ce soit par l'entremise de crédits supplémentaires. Grâce à une gestion prudente, le gouvernement de Colombie-Britannique a bâti des fondations financières solides, sur lesquelles construire l'avenir.

## Le fardeau de la dette demeure bas

Rapport dette-PIB assumé par le contribuable, en pourcentage



2 0 0 6 0 7 2 0 0 7 0 8 3 3 4 3 4 3 2 0 0 6 0 8 8 8 0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 0 5 4 6 7 2 0 0 6 0 7 0 0 8 0 9 4 0 0 0 0 1 2 3 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0  
5 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 7 4 0 3 0 5 2 0 1 0 2 0 2 0 1 0 0 6 7 8 8 8 3 3 4 0 0 0 3 4 3 2 0 0 6 0 8 8 8  
0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 0 5 4 6 7 7 0 0 0 9 9 5 4 0 0 0 0 1 2 3 0 3 0 4 0 5 0 0 0 0 9 0 8 0 7 0 0 0 6 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4  
0 0 0 0 9 0 7 4 0 3 0 0 0 0 1 0 2 0 2 0 0 1 0 0 6 7 8 8 8 3 3 4 0 0 0 3 4 3 2 0 0 6 0 8 8 8 0 3 0 0 0 0 1 1 2 3 0 0 0 5 4 6 7 7 0 0 0 9 9 5 4 0 0 0 1  
0 3 0 4 0 5 0 0 0 9 0 8 0 7 0 0 0 6 0 5 0 0 4 4 4 4 0 0 3 0 2 0 1 0 1 0 3 2 0 3 0 4 0 3 0 4 0 5 0 0 0 9 0 0 0 6 3 0 5 2 0 1 0 2 0 2 0 8 8 8 3 3 4 0 0



# Des stimuli économiques

## **Miser sur la reprise de l'économie**

Le budget de 2009 protège les Britanno-Colombiens et contribue à bâtir un avenir serein. C'est un plan conçu pour créer des emplois et apporter confiance et stabilité aux familles, aux entreprises et aux collectivités de l'ensemble de la province. C'est également un plan qui tire le meilleur parti de la reprise à venir, et qui mise sur de nouvelles possibilités économiques.

Le gouvernement de C.-B. a mis en place avec le budget de 2009 un plan audacieux qui va créer un nouveau niveau de confiance et de stabilité chez les Britanno-Colombiens. Ce plan va engendrer des milliers d'emplois et de nouvelles possibilités dans toutes les régions de la province, tout en assurant de nouvelles sources de financement pour des programmes prioritaires en santé et en éducation. Il va aider à relever les défis d'aujourd'hui et de demain, et permettre de progresser en nous appuyant sur les forces de notre province, alors que nous nous tournons vers l'avenir.

## **NOUS FAISONS ENTRE AUTRES LES CHOIX SUIVANTS :**

- » **Investir dans la nouvelle économie verte** — dans le cadre du budget de 2009, le gouvernement investit des sommes supplémentaires pour augmenter l'enveloppe d'un milliard de dollars allouée dans le budget de 2008 dans le but de faire face aux changements climatiques et renforcer encore la position de chef de file de la Colombie-Britannique dans l'économie verte des décennies à venir;
- » **Positionner la C.-B. en tant que centre de commerce international** — la province travaille à multiplier les occasions économiques à l'étranger et à rendre la Colombie-Britannique encore plus attrayante pour les investisseurs;
- » **Accueillir les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010** — la Colombie-Britannique profitera des retombées qu'offre la tenue d'un événement d'envergure mondiale. À travers le COVAN, les Jeux injecteront l'an prochain dans l'économie de la C.-B. l'équivalent de 3 millions de dollars par jour, créant emplois et occasions d'affaires. La Colombie-Britannique bénéficiera sur la période des Olympiques d'une couverture médiatique extraordinaire et d'un afflux de touristes, contribuant à renforcer l'image de la province comme le meilleur endroit où vivre, travailler et se divertir;
- » **Nous positionner encore plus comme la porte d'entrée Asie-Pacifique** — la C.-B. mise sur sa situation géographique en développant ses relations avec les partenaires commerciaux de la région Asie-Pacifique. La province a inauguré de nouveaux centres de commerce et d'investissement à l'étranger. Elle développe les occasions d'affaires, grâce à des initiatives comme : le projet Gateway, le terminal d'expédition de Prince Rupert et le programme des Candidats de la province.

